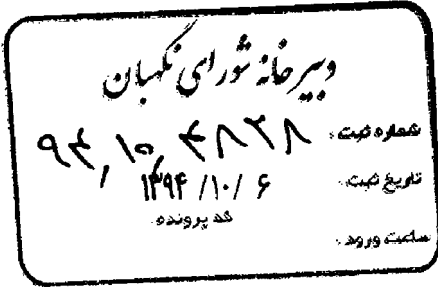


پیش

شماره: ۵۴۳/۷۲۱۵۲

تاریخ: ۱۳۹۴/۱۰/۶

پست:



حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
لایحه موافقتنامه انتقال محکومین به حبس بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت  
جمهوری اسلامی پاکستان که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در  
جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۹۴/۹/۲۹ مجلس با اصلاحاتی به تصویب  
رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

## لایحه موافقتنامه انتقال محکومین به حبس بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

ماده واحده- موافقتنامه انتقال محکومین به حبس بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مشتمل بر نوزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.  
تبصره- رعایت اصول یکصدوسی و نهم (۱۳۹) و هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای مواد (۱۷)، (۱۸) و (۱۹) این موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

### موافقتنامه انتقال محکومین

### بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که از این پس به طور مفرد « طرف » و به طور جمع « طرفها » نامیده می‌شوند؛  
با تأیید مجدد اصول حاکمیت، تمامیت سرزمینی و عدم مداخله در امور داخلی دولتها؛  
با اشتیاق به تقویت همکاری و معاضدت در اجرای عدالت کیفری؛  
با اعتقاد به اینکه این همکاری اهداف عدالت و بازپروری اجتماعی محکومین را ارتقاء خواهد بخشید؛  
و با در نظر گرفتن اینکه فراهم آوردن فرصت گذراندن محکومیت در جامعه خود برای اتباع طرفها که به دلیل ارتکاب جرم به محرومیت از آزادی محکوم شده‌اند، اهداف مزبور را بهتر محقق می‌کند؛

به شرح زیر توافق نموده‌اند:

#### ماده ۱- تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

الف- «محکومیت» به معنای هرگونه مجازات، حبس، بازداشت یا هرگونه اقدام دیگر سالب آزادی است که از سوی دادگاه یا محکمه دولت انتقال‌دهنده به خاطر ارتکاب جرم صادر گردیده است؛

ب- «دولت» به معنای جمهوری اسلامی ایران و یا جمهوری اسلامی پاکستان است؛

پ- «دولت انتقال‌دهنده» به معنای دولتی است که حکم علیه محکومی که می‌تواند به منظور گذراندن آن منتقل گردد یا منتقل شده است، در آن صادره شده است؛

ت- «دولت دریافت‌کننده» به معنای دولتی است که محکوم جهت گذراندن محکومیت می‌تواند به آن منتقل گردد یا منتقل شده است؛

ث- «محکوم» به معنای شخصی است که در حال سپری کردن محکومیت است؛

ح- «رای» به معنای دستور یا تصمیم نهائی قضائی از سوی دادگاه یا محکمه صادر کننده محکومیت است؛

خ- «تبعه» به معنای تبعه به‌گونه‌ای است که در قوانین ملی طرفها مشخص گردیده است.

#### ماده ۲- اصول کلی

۱- طرفها متعهد می‌گردند در خصوص انتقال محکومین، طبق مقررات قوانین ملی مربوط خود و این موافقتنامه، همکاری کامل را به‌عمل آورند.

۲- انتقال می‌تواند توسط محکوم، دولت انتقال‌دهنده یا دولت دریافت‌کننده درخواست گردد. چنانچه انتقال از سوی دولت انتقال‌دهنده یا دولت دریافت‌کننده

درخواست شود، رضایت محکوم پیش از ارائه درخواست برای انتقال، اخذ خواهد گردید.

### ماده ۳- شرایط انتقال

محکوم را می توان به موجب این موافقتنامه بر اساس شرایط زیر منتقل نمود، اگر:

الف- وی تبعه دولت دریافت کننده باشد؛

ب- رأی نهائی باشد و رسیدگی های حقوقی دیگری در رابطه با هرگونه جرم دیگر در دولت منتقل کننده مطرح نباشد؛

پ- فعل یا ترک فعلی که محکومیت در مورد آن صادر شده است به موجب قوانین دولت دریافت کننده تشکیل دهنده یک جرم باشد، یا اگر در قلمرو آن دولت ارتکاب یابد تشکیل دهنده یک جرم خواهد بود؛

ت- در زمان طرح یا دریافت درخواست انتقال، حداقل شش ماه از محکومیت محکوم باقی مانده باشد یا مدت حبس تعیین نشده باشد؛

ث- محکوم به صورت کتبی به انتقال رضایت داده باشد یا هرگاه به دلیل سن یا وضعیت جسمی یا روحی، وی قادر به رضایت دادن نباشد، در صورتی که این موضوع توسط هریک از طرفها ضروری تشخیص داده شود، نماینده قانونی محکوم نسبت به انتقال اعلام رضایت نماید؛

ج- دولت انتقال دهنده و دریافت کننده نسبت به انتقال موافقت داشته باشند.

### ماده ۴- تعیین مرجع

در جمهوری اسلامی ایران، وزارت دادگستری و در جمهوری اسلامی پاکستان وزارت کشور به عنوان مرجع صلاحیتدار تعیین می گردند. مراجع صلاحیتدار طرفها از طریق دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار می نمایند.

ماده ۵- تعهد به ارائه اطلاعات

۱- هر یک از طرفها، محکومانی را که تبعه طرف دیگر هستند از مفاد این موافقتنامه آگاه خواهد ساخت.

۲- چنانچه محکوم پس از نهائی شدن رأی، بر اساس این موافقتنامه از دولت انتقال دهنده انتقال خود را درخواست نماید آن طرف دولت دریافت کننده را از موضوع آگاه خواهد ساخت.

۳- اطلاعات شامل موارد زیر خواهد بود:

الف- نام کامل، تاریخ و محل تولد محکوم؛

ب- در صورت وجود، نشانی وی در دولت دریافت کننده؛

پ- شرحی از وقایع که محکومیت بر آنها استوار است؛

ت- نوع، مدت و تاریخ آغاز محکومیت؛

ث- رونوشت رأی نهائی؛

ج- نسخه ای از مقررات قانونی مربوط؛

چ- شرحی دال بر اینکه چه مقدار از محکومیت، پیشتر سپری گردیده است، از جمله اطلاعات مربوط به هرگونه بازداشت پیش از محاکمه، عفو، مدت باقیمانده از محکومیت و هرگونه عامل دیگر مربوط به اجرای حکم؛

ح- اظهارنامه ای حاوی رضایت محکوم به انتقال؛ و

خ- هر اطلاعات دیگری که طرفها ممکن است حسب مورد برای قادر ساختن آنها به بررسی امکان انتقال ضروری تشخیص دهند.

۴- چنانچه محکوم از دولت دریافت کننده انتقال خود را درخواست نماید طرف مزبور اطلاعات زیر را به دولت انتقال دهنده ارائه خواهد نمود:

الف- سند نشانگر اینکه محکوم تبعه دولت دریافت کننده است؛

ب- رونوشت مقررات قانونی مربوط که مشخص می کند فعل یا ترک فعلی

که محکومیت بر اساس آن صادر گردیده در دولت دریافت کننده نیز

تشکیل دهنده یک جرم است یا چنانچه در قلمرو آن ارتکاب یابد تشکیل دهنده

یک جرم خواهد بود؛

پ- هرگونه اطلاعات دیگر درباره آیین اجرای محکومیت  
۵- محکوم به صورت کتبی از هرگونه اقدام انجام یافته به وسیله دولت  
انتقال دهنده یا دولت دریافت کننده در مورد درخواست خود برای انتقال،  
همچنین هرگونه تصمیم اتخاذ شده توسط هر یک از طرفها در این خصوص  
آگاه خواهد شد.

#### ماده ۶- درخواستها و پاسخها

- ۱- درخواست انتقال و پاسخ به طور کتبی از سوی مراجع تعیین شده از طریق  
مجاری دیپلماتیک مطرح خواهد گردید.
- ۲- محکوم توسط مراجع دولت انتقال دهنده در زمان و مکان مورد توافق  
طرفها به مراجع دولت دریافت کننده تسلیم خواهد شد. دولت دریافت کننده  
مسئول نگهداری محکوم و حمل و نقل وی از دولت انتقال دهنده خواهد بود.
- ۳- هر یک از طرفها صلاحیت امتناع از انتقال محکوم را خواهد داشت.
- ۴- هر گاه هر یک از طرفها به هر دلیلی با انتقال محکوم موافقت ننماید  
بدون تأخیر طرف دیگر را از تصمیم خود آگاه خواهد ساخت.

#### ماده ۷- رضایت به انتقال

- ۱- دولت انتقال دهنده تضمین خواهد کرد که شخصی که لازم است طبق  
مفاد این موافقتنامه رضایت به انتقال دهد این عمل را به صورت داوطلبانه و با  
آگاهی کامل از پیامدهای قانونی آن انجام می دهد. نحوه ارائه رضایت تابع  
قوانین دولت انتقال دهنده خواهد بود.
- ۲- پیش از انجام انتقال، دولت انتقال دهنده، در صورت درخواست دولت  
دریافت کننده، این فرصت را در اختیار طرف اخیر قرار خواهد داد که از طریق  
مقام منصوب بر اساس قوانین دولت دریافت کننده تأیید نماید که رضایت  
محکوم به طور داوطلبانه و با آگاهی کامل از پیامدهای قانونی ذاتی آن ارائه  
گردیده است.

#### ماده ۸- آیینهای اجرای محکومیت

۱- مرجع دولت دریافت کننده بی درنگ از طریق صدور دستوری طبق مفاد قوانین کشور خود و این موافقتنامه، محکومیت را اجراء یا اجرای آن را ادامه خواهد داد. مرجع مزبور به مدت باقیمانده از محکومیت یا میزان محرومیت از آزادی پایبند خواهد بود و محکومیت یا محرومیت از آزادی را به جزای نقدی تبدیل نخواهد نمود.

۲- در صورت تداوم اجرای حکم، دولت دریافت کننده به ماهیت حقوقی و مدت محکومیت همان گونه که توسط دولت انتقال دهنده تعیین گردیده است، متعهد خواهد بود.

۳- چنانچه محکومیت به دلیل ماهیت یا مدت آن، با قوانین دولت دریافت کننده سازگار نباشد یا قوانین آن چنین الزام نماید، طرف مزبور می تواند از طریق دستور دادگاه، محکومیت را چنان تغییر دهد که با آن قوانین سازگاری یابد. طرف مذکور محکومیت صادره در دولت انتقال دهنده را از نظر ماهیت یا مدت آن تشدید نخواهد کرد و از حداکثر مقرر در قانون دولت دریافت کننده نیز فراتر نخواهد رفت.

#### ماده ۹- عفو و تخفیف

هریک از طرفها می تواند طبق قوانین خود نسبت به حکم، عفو و تخفیف اعطاء نماید.

#### ماده ۱۰- خاتمه محکومیت

دولت دریافت کننده با اعلان رسمی دولت انتقال دهنده در خصوص هرگونه تصمیم یا اقدام که پرونده در نتیجه آن لازم الاجراء بوده است اجرای محکومیت را خاتمه خواهد داد.

ماده ۱۱- اطلاعات راجع به اجراء

دولت دریافت کننده اطلاعات مربوط به اجرای محکومیت را به دولت انتقال دهنده ارائه خواهد نمود:

- الف- هرگاه بر این اعتقاد باشد که اجرای حکم کامل گردیده است؛
- ب- اگر محکوم پیش از کامل شدن اجرای محکومیت فرار کرده باشد؛
- پ- اگر دولت انتقال دهنده اطلاعات ویژه ای را درخصوص محکوم درخواست نماید.

ماده ۱۲- محکومیت تعلیقی و آزادی مشروط

- ۱- محکومی که محکومیتش معلق شده یا به صورت مشروط آزاد گردیده است می تواند محکومیت مزبور را تحت مراقبت مراجع دولت دریافت کننده سپری نماید.
- ۲- دولت دریافت کننده اقدامات مراقبتی را معمول کرده و دولت انتقال دهنده را به طور مستمر از اجرای آنها و هرگونه قصور محکوم در انجام تعهدات آگاه خواهد نمود.

ماده ۱۳- تسهیلات عبور

- ۱- چنانچه هر یک از طرفها بخواهد محکومی را از هر دولت ثالثی، منتقل کند، طرف دیگر در تسهیل عبور محکوم مزبور از قلمرو خود، همکاری خواهد نمود. طرفی که در نظر دارد چنین انتقالی را انجام دهد طرف دیگر را پیشتر از این انتقال آگاه خواهد نمود.
- ۲- هر یک از طرفها می تواند از پذیرش عبور امتناع ورزد، اگر:
  - الف- محکوم، تبعه آن باشد؛ یا
  - ب- عملی که محکومیت برای آن صادر شده است به موجب قوانین آن جرم نباشد.



شماره: ۵۴۳/۷۲۱۵۲

تاریخ: ۱۳۹۴/۱۰/۶

پوست:

ماده ۱۴- هزینه‌ها

غیر از هزینه‌هایی که منحصرأ در قلمرو دولت انتقال‌دهنده انجام می‌شوند، تمامی هزینه‌های انجام‌شده در اجرای این موافقتنامه برعهده دولت دریافت‌کننده خواهد بود. با این حال، دولت دریافت‌کننده می‌تواند تمام یا بخشی از هزینه انتقال را از محکوم یا منبع دیگری دریافت نماید.

ماده ۱۵- زبان

مدارک همراه درخواست انتقال باید طبق قوانین طرف درخواست‌کننده تهیه شده باشد و ترجمه رسمی آنها به زبان طرف درخواست‌شونده یا به زبان انگلیسی پیوست باشد.

ماده ۱۶- محدوده زمانی اجراء

این موافقتنامه نسبت به اجرای محکومیت‌های صادره پیش یا پس از لازم‌الاجراء شدن آن اعمال خواهد شد.

ماده ۱۷- اختلافات

هرگونه اختلاف درباره تفسیر و اعمال این موافقتنامه از طریق مذاکره بین طرفها از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۸- اصلاح موافقتنامه

این موافقتنامه تنها از طریق اعلام رضایت کتبی طرفها قابل اصلاح خواهد بود. هرگونه اصلاح با رعایت مفاد ماده (۱۹) این موافقتنامه لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۹- مقررات پایانی

۱- هر یک از طرفها، طرف دیگر را از پایان یافتن رویه‌های داخلی مربوط به قانون اساسی و قانونی خود که برای لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه ضروری است آگاه خواهد نمود. این موافقتنامه در تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه لازم‌الاجراء خواهد گردید.

۲- هر یک از طرفها می‌تواند از طریق اعلان کتبی به طرف دیگر به این موافقتنامه خاتمه دهد. خاتمه موافقتنامه با پایان یافتن شش ماه از تاریخ دریافت اعلان مزبور، نافذ خواهد شد.

۳- در صورت خاتمه موافقتنامه، مفاد آن نسبت به اجرای محکومیت محکومینی که بر اساس این موافقتنامه، پیش از تاریخ نافذ شدن خاتمه آن منتقل شده‌اند همچنان اعمال خواهد گردید.

برای گواهی مراتب فوق، امضاءکنندگان زیر که از سوی دولت‌های متبوع خود به‌طور مقتضی مجاز شده‌اند این موافقتنامه را امضاء نموده‌اند.

این موافقتنامه در دو نسخه، در یک مقدمه و نوزده ماده در تهران در تاریخ ۱۳۹۳/۲/۲۱ مطابق با ۲۰۱۴/۵/۱۱ به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردید که از نظر این موافقتنامه از اعتبار یکسان برخوردارند.

از طرف دولت  
جمهوری اسلامی پاکستان

از طرف دولت  
جمهوری اسلامی ایران

سرتاج عزیز  
مشاور نخست وزیر در امنیت ملی و امور خارجه

مصطفی پورمحمدی  
وزیر دادگستری

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و نوزده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و نهم آذرماه یکهزار و سیصد و نود و چهار مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی

047 10

2. Either Party may terminate this Agreement by means of written notification to the other Party. Such termination shall become effective on the expiration of a six month period after the date of the notification.

3. NOW it will standing its termination, the provision of this Agreement shall continue to apply to the enforcement of sentences of sentenced persons who have been transferred under this Agreement before the date on which its termination takes effect.

In WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in duplicate in one Preamble and nineteen Articles at Tehran on the day of 21/02/1393 of Iranian Calendar, corresponding to 11/05/2014, in the Persian and English languages, both the languages being equal in status for the purposes of this Agreement.

For  
The Islamic Republic of Iran

For  
The Islamic Republic of Pakistan

Mostafa Pourmohammadi

Minister of Justice

Sartaj Aziz

Adviser to the Prime Minister on  
National Security and Foreign Affairs

دفتر هیئت دولت

b) the act for which the sentence was imposed, does not constitute an offence under its laws.

**Article 14- Costs**

All costs incurred in the application of this Agreement shall be borne by the Receiving State, except costs incurred exclusively in the territory of the Transferring State. The Receiving State may, however, seek to recover all or part of the cost of transfer from the sentenced person or from some other source.

**Article 15- Language**

The documents attached to the request, shall be drawn up in accordance with the laws of the Requesting Party and shall be accompanied by an official translation thereof into the language of the Requested Party or English.

**Article 16- Temporal Application**

This Agreement shall be applicable to the enforcement of sentences imposed either before or after its entry into force.

**Article 17- Disputes**

Any dispute regarding to the interpretation and application of this Agreement shall be settled by negotiations between the Parties through diplomatic channels.

**Article 18 - Amendment of this Agreement**

This Agreement may be amended only by consent of the Parties in written form. Any amendment shall enter into force subject to the provisions of Article 19 of this Agreement.

**Article 19.- Final Provisions**

1. Each Party shall notify the other Party upon completion of its respective internal constitutional and legal procedures required to allow this Agreement to enter into force. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of latter's notification.

مفتی ہیئت دولت

**Article 9- Remission and Commutation**

Each Party may grant remission and commutation of the sentence in accordance with its laws.

**Article 10- Termination of Sentence**

The Receiving State shall terminate enforcement of sentence on intimation from the Transferring State of any decision or measure as a result of which it ceases to be enforceable.

**Article 11- Information on Enforcement**

The Receiving State shall provide information to the Transferring State concerning the enforcement of the sentence:

- a) when it considers enforcement of the sentence to have been completed;
- b) if the sentenced person escapes before enforcement of the sentence has been completed; or
- c) if the Transferring State requests for any special information in respect of the sentenced person.

**Article 12- Suspended Sentence and Parole**

1. A sentenced person with a suspended sentence or on parole may serve such sentence under the surveillance of the authorities of the Receiving State.

2. The Receiving State shall take the surveillance measures, keep the Transferring State informed about their implementation and shall notify any failure on the part of the sentenced person to fulfill the obligations.

**Article 13- Transit Facilities**

1. If either Party transfers a sentenced person from any third State, the other Party shall cooperate in facilitating the transit through its territory of such sentenced person. The Party intending to make such a transfer shall give advance notice to the other Party of such transit.

2. Either Party may refuse to grant transit if:

- a) the sentenced person is its national; or

دولت

11

3. Either Party shall have discretion to refuse the transfer of the sentenced person.

4. Where for any reason either Party does not approve the transfer of a sentenced person, it shall notify the other Party of its decision without delay.

#### *Article 7 - Consent for Transfer*

1. The Transferring State shall ensure that the person required to give consent to the transfer in accordance with the provisions of this Agreement does so voluntarily and with full knowledge of the legal consequences thereof and the procedures for giving consent shall be governed by the laws of the Transferring State.

2. Before the transfer takes place, the Transferring State shall, if the Receiving State so requests, afford the latter the opportunity to verify, through an official appointed in accordance with the laws of the Receiving State that the consent of the sentenced person was given voluntarily and with full knowledge of the legal consequences inherent therein.

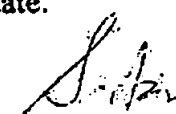
#### *Article 8 - Procedures for Enforcement of Sentence*

1. The authority of the Receiving State shall enforce or continue the enforcement of the sentence immediately through an order in accordance with the provisions of laws of its country and this Agreement. It shall be bound by the duration of the remaining sentence or measure of deprivation of liberty and shall not convert the sentence or deprivation of liberty into a pecuniary sanction.

2. In the case of continued enforcement, the Receiving State shall be bound by the legal nature and duration of the sentence as determined by the Transferring State.

3. If the sentence, by its nature or duration, is incompatible with the laws of the Receiving State, or laws so require, that Party may, through a court order, adopt such sentence to make it compatible with those laws. It shall not aggravate by its nature or duration the sentence imposed in the Transferring State nor exceed the maximum prescribed by the law of the Receiving State.

دفتر هیئت دولت



4-5.11

(g) a Statement indicating how much of the sentence has already been served, including information on any pre-trial detention, remission, the period that remains to be served and any other factor relevant to the enforcement of the sentence;

(h) a declaration containing the consent of the sentenced person to be transferred; and

(i) any other information which the Parties may specify as required in a case to enable it them to consider the possibility of transfer.

4. If the sentenced person requests to the Receiving State for his transfer, that Party shall communicate to the Transferring State the following information:

a) document indicating that the sentenced person is a national of the Receiving State;

b) a copy of the relevant legal provisions which provide that the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed also constitute an offence in the Receiving State or will constitute an offence if committed on its territory; and

c) any other information about the procedures for enforcement of the sentence.

5. The sentenced person shall be informed in writing of any action taken by the Transferring State or the Receiving State, with regard to his request for transfer, as well as of any decision taken by either Party in this regard:

#### *Article 6- Request and Replies*

1. The requests for transfer and reply shall be made in writing by the designated authorities through diplomatic channels.

2. The sentenced person shall be handed over by the authority of the Transferring State to that of the Receiving State at the time of place agreed to by the Parties. The Receiving State shall be responsible for the custody of the sentenced person and his transport from the Transferring State.

دفتر هیئت دولت



1  
SII

(d) at the time of the making or receipt of the request for transfer, the sentenced person still has at least six months of sentence to be served or the term of imprisonment is of unspecified period;

(e) the transfer has been consented to by the sentenced person in writing or where in view of his age or physical or mental status he is unable to give his consent, the consent may, if it is considered necessary by either Party, be given by the legal representative of the sentenced person.

(f) the Transferring and the Receiving States agree to the transfer.

#### *Article 4- Designation of Authority*

In case of the Islamic Republic of Iran, the competent authority shall be the Ministry of Justice and in case of the Islamic Republic of Pakistan, the competent authority shall be the Ministry of Interior. The competent authorities of both the Parties shall communicate with each other through the diplomatic channels.

#### *Article 5- Obligation to Furnish Information*

1. Each Party shall bring the provisions of this Agreement to the notice of the sentenced persons who are nationals of the other Party.

2. If a sentenced person, after the judgment becomes final, requests the Transferring State for his transfer under this Agreement, that Party shall so inform the Receiving State

3. The information shall include:

(a) full name, date and place of birth of the sentenced person;

(b) his address, if any, in the Receiving State;

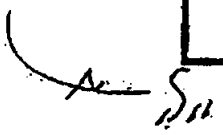
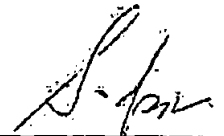
(c) a Statement of facts upon which the sentence was based;

(d) the nature, duration and date of beginning of the sentence;

(e) a copy of the final Judgment;

(f) a copy of the relevant legal provisions;

دفتر هیئت دولت





- (b) "State" means the Islamic Republic of Iran and/or The Islamic Republic of Pakistan;
- (c) "Transferring State" means the State in which the sentence was imposed on the sentenced person who may be or has been transferred to serve the sentence;
- (d) "Receiving State" means the State to which, the sentenced person may be, or has been transferred; to serve the sentence;
- (e) "Sentenced person" means a person who is serving a sentence;
- (f) "Judgment" means a final judicial decision or order by a court or tribunal imposing a sentence;
- (g) "National" means a national as prescribed by the national laws of the Parties.

#### *Article 2- General principles*

1. The Parties undertake to extend full cooperation in respect of the transfer of sentenced persons in accordance with the provisions of their respective national laws and this Agreement.
2. The transfer may be requested either by the sentenced person, the Transferring or the Receiving State. In case the transfer is requested by the Transferring or the Receiving State, the consent of the sentenced person shall be obtained before a request for transfer is made.

#### *Article 3- Conditions for Transfer*

A sentenced person may be transferred under this Agreement on the following conditions.

- (a) he is national of the Receiving State;
- (b) the judgment is final and no other legal proceedings relating to any other offence are pending in the Transferring State;
- (c) the act or omission on account of which the sentence has been imposed constitutes an offence according to the laws of the Receiving State or will constitute an offence if committed on its territory;

دفتر هیئت دولت

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten marks]*

۸۴۳

*In the name of God*

**AGREEMENT  
ON  
TRANSFER OF SENTENCED PERSONS  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF  
PAKISTAN**

*Preamble*

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Islamic Republic of Pakistan hereinafter referred to individually as the "Party" and collectively as the "Parties";

RE-AFFIRMING the principles of sovereignty, territorial integrity and non-interference in internal affairs of States;

DESIROUS of strengthening cooperation and assistance in the administration of criminal justice;

BELIEVING that such cooperation will promote the ends of justice, and the social rehabilitation of sentenced persons;

CONSIDERING that these objectives can best be achieved by giving the nationals of the Parties, deprived of their liberty as a result of being convicted for an offence, the opportunity to serve sentence within their own society.

HAVE AGREED as follows:-

*Article 1- Definitions*

For the purpose of this Agreement:

(a) "Sentence" means any punishment, imprisonment, confinement or any other measure involving deprivation of liberty ordered by a court or tribunal of the Transferring State on account of an offence;

دفتر هیئت دولت

S. Dav